

:: NOTES MUSICALES

J'ai l'impression qu'il manque aux Hommes d'aujourd'hui une culture musicale organique, qui s'inscrit dans un système clair et simple, cette culture musicale qui est caractéristique, par exemple, de la musique indienne traditionnelle ou de la musique transylvanienne de nos ancêtres. Mais en même temps, il semble que nous sommes actuellement incapables de créer un nouveau système musical de ce niveau. Ainsi, c'est à partir de morceaux des systèmes déjà existants que nous tentons de reconstituer ce que nous estimons important. Le résultat de cette « agrégat » est fatalement une culture fragmentaire.

Töredék [Fragment] – Il s'agit d'un morceau d'une de mes anciennes œuvres qui est paru en 1988 sur le vinyle *Gondolatok a régiekről* (Pensées sur les Anciens) et dont le titre original était *Töredékes legenda* (Légende fragmentaire). J'ai trouvé qu'il méritait d'être retravaillé et rendu un peu plus enjoué.

Széki katonabúcsúztató [Oraison militaire de Szék] – J'ai entendu cette chanson pour la première fois dans une édition de la série *Pátria*, issue de la collection que László Lajtha a réalisée dans la région de Szék. György Szabó Varga sr. la chantait. J'ai plus tard personnellement rencontré son fils qui, comme son père, était un chanteur exceptionnel.

Plus tard je l'ai réentendu dans la *Katonazene* (Musique militaire) de György Szabados et l'œuvre a alors eu un grand effet sur moi. A mes yeux, c'est une chanson importante car nous sommes tous des « soldats de la vie ».

Örökség [Héritage] – La musique pentatonique reflète les influences de la musique hongroise du XXème siècle et du jazz.

Hazafelé [En route vers la maison] – C'est un de mes souvenirs d'enfance, quand un célibataire rentrant chez lui tous les soirs en faisant la fête passait devant chez nous. Avec les deux morceaux précédents, cette œuvre compose un ensemble : il s'agit réellement de la conclusion d'une composition cohérente, d'un seul tenant.

Árgyélus – Cette œuvre se construit sur une chanson folklorique hongroise : elle illustre pour moi la faiblesse de l'Homme. (Dans les contes et chansons populaires, l'Árgyélus est le plus souvent un prince ou une figure angélique apparaissant sous la forme d'un oiseau.)

Cigányos (Archie-nak) [Dans le style tzigane (Pour Archie)] – C'est une chanson populaire du sud de la Hongrie, son atmosphère m'a quelque part rappelé Archie Shepp. Je suis heureux d'avoir pu le connaître personnellement et d'avoir joué avec lui.

In a sentimental mood – Ce chef d'œuvre de Duke Ellington forme à mes yeux un héritage universel. C'est une chanson très puissante : à chaque fois que je la joue, elle « répond » tout de suite.

Mihály Dresch

Traduit par **László Dankovics**